



O boletim informativo da cidade

IGA



População de Iga 87,782
 População de estrangeiros 5,479
 6,24 % de População
 Final de maio, 2022

Veja também pela internet <http://www.mie-iifa.jp/> ☆この情報紙は『広報いが』などから記事を選んで載せています
 Os artigos deste boletim são partes do informativo de Iga "Kouho Iga" e de outras publicações.

Informações sobre o COVID-19 コロナ情報

Auxílio financeiro para famílias com crianças 子育て世帯生活支援特別給付金

Este é um auxílio financeiro para famílias que tem crianças e sofrem influência dos efeitos da COVID-19.

Para as famílias monoparentais que recebem auxílio financeiro do governo Jidou Fuyou Teate já foi depositado no dia 30 de junho de 2022.

Beneficiários: Pessoas que criam crianças nascidas após o dia 2 de abril de 2004 (se tiver deficiência reconhecida pela lei de deficiente, se enquadrará as crianças nascidas após o dia 2 de abril de 2002)

Valor do auxílio: 50,000 por criança

Solicitação: até 28 de fevereiro de 2023.

Se tem criança na família, não recebeu o auxílio financeiro, teve queda brusca na renda ou outros, consulte-se na seção abaixo.

Maiores informações: Na prefeitura, seção Kodomo Mirai ka tel 0595-22-9677

Sobre o uso de máscara: マスク着用の考え方

Em maio de 2022, foram impostas novas diretrizes sobre o uso de máscara pelo governo.

Ao ar livre: Se conseguir manter distância de 2 metros entre as pessoas, não necessita usar máscara, mesmo que estiverem conversando. Se não conseguir manter a distância de 2 metros entre as pessoas e estiverem conversando, recomenda-se usar máscara.

Em ambiente fechado: Se conseguir manter distância de 2 metros entre as pessoas e não estiverem conversando não necessita usar máscara. Se estiverem conversando, recomenda-se o uso de máscara. Se estiverem a menos de 2 metros de distância e estiverem conversando mesmo que seja pouco, recomenda-se o uso de máscara.



Crianças de 2 à 5 anos de idade não são obrigadas a usar máscara, independente da distância.

Crianças de zero à 1 ano não está recomendado usar máscara. Os adultos devem tomar cuidado.

Crianças de 6 à 18 anos, não precisam utilizar máscara na aula de educação física, atividades esportivas extra curriculares e no caminho de ida e volta da escola.

Retirado da web page Mieinfo



Piscina pública (em japonês: Shiei Puuru) 市営プールの開設

Local: Piscina coberta Ooyamada B and G Kaiyou Center,

A piscina coberta de Ayama não está funcionando devido ao envelhecimento da entidade.

Período: 16 de julho à 31 de agosto. Folgas segundas feiras

Reservas antecipadas, telefonar na própria entidade.

Horário: Das 9:00 ao meio dia, das 13:30 às 16:30, das 18:00 às 21:00 horas

Somente 40 vagas a cada horário.

Taxa de ingresso: crianças até idade escolar 50 yens, crianças do shougakkou e chuugakkou 160 yens, koukousei e adultos 310 yens. (crianças até shougakkou 2º ano, somente acompanhado dos pais ou responsáveis)

Cuidados para entrar na piscina: medir a temperatura, responder um questionário, ir com a roupa de piscina por baixo da roupa (para evitar aglomeração no vestiário).

Poderá ter alterações no horário e na data de funcionamento devido mau tempo ou infecção do novo coronavirus.

Telefone para agendar: Ooyamada B and G Kaiyou Center tel 0595-47-0551

Maiores informações: Seção Sports Shinkou ka tel 0595-22-9635



Imposto do Mês
 今月の納税

Até 1º de agosto - Imposto sobre imóveis (kotei shisan zei) e imposto sobre o seguro de saúde (kokumin kenkou hoken zei) 【Informações】 Shuu Zei Ka Tel 0595-22-9612

Informativo お知らせ

Evite acidentes na água

みずじこぼうし
水事故防止



Chegou o verão, período gostoso para brincar com água.

Mas tome muito cuidado, a água às vezes pode ser perigosa.

Cheque os lugares perigosos antecipadamente e ensine para as crianças; não deixe as crianças irem sozinhas para rios, represas, praia; não deixar aproximar de lamaçal e matagal, subir em tronco flutuante, etc; fique sempre de olho.

Em casa, ensine os lugares perigosos para crianças pequenas, como banheira, máquina de lavar roupa, vaso do banheiro, piscina de plástico. Não deixe entrar no ofurô sozinho.

Antes de levar as crianças para brincar na água, converse com sobre os perigos e reforce para não nadar ou brincar em lugares perigosos.

Obs.: Se tiver interesse para participar de cursos de primeiro socorros em caso de afogamento, entre em contato com o corpo de bombeiros.

Maiores Informações: Corpo de Bombeiros, seção Kanri ka Tel 0595-24-9120



Cuidados para este verão: Hipertermia (Netyu sho)

ねつちゆうしやうちゆうい
熱中症注意

A Hipertermia não ocorre somente quando estamos fora de casa nos dias muito quentes.

Há muitos casos de Hipertermia que agravam dentro da própria casa. Os sintomas são tontura, dor de cabeça, enjôo, moleza, suor, dor muscular, em casos graves perda da consciência, convulsões, etc. Vamos tomar cuidado no dia a dia e nos proteger do perigo da hipertermia.

Dentro : Temperatura, umidade do ar, mudança brusca de temperatura, pouca ventilação, fortes raios solares, etc.

Fora : Dentro de locais fechados, horta, campo de golfe, dentro de carro, campo esportivo, etc.

Modo de prevenção:

Tomar bastante líquido, usar roupas leves, controlar o uso de ventilador e ar condicionado.



Saiba mais sobre o Kaigo Hoken (Seguro de Cuidados Especiais)

かいごほけんせいど
介護保険制度

É um seguro, do qual a sociedade toda dá suporte para que as pessoas possam viver tranquilas e felizes por toda a vida, inclusive as pessoas que necessitam de cuidados especiais.

O kaigo hoken é administrado com a contribuição de todas as pessoas que tem mais de 40 anos e auxílio público do governo municipal, estadual e do governo do Japão.

A taxa de contribuição das pessoas de 40 à 64 anos está incluída na taxa do seguro de saúde.

As pessoas com mais de 65 anos pagam através de boletos ou são descontados direto da aposentadoria.

Quando uma pessoa que contribui com o Kaigo Hoken necessitar de cuidados especiais, poderá utilizar os serviços de cuidados especiais.

Para utilizar será necessário aprovação da solicitação. A solicitação deve ser feita na prefeitura, seção Kaigo Kourei Fukushi ka ou na sub prefeitura mais próxima.

Tel: 0595-26-3939



Inscrição para Habitação Pública Provincial

にゆうざましやほしゆう
入居者募集

1. Apartamento da prefeitura:

Período de Inscrições: **de 12 à 19 de julho de 2022, de segunda à sexta das 9:00 às 17:00.**

Trazer inkan(carimbo) e zairyuu card do chefe da família

Dia do sorteio: 19 de agosto (sex), à partir de 9:30, na prefeitura 3º andar

Condomínio	candidatos gerais	ocupantes prioritários
Araki danchi	1 vaga	
Kawai danchi (família com crianças)	1 vaga	1 vaga
Kine danchi	1 vaga	



Requisitos

1) Ter endereço registrado ou estar trabalhando na cidade de Iga. Pessoas que tenham registro de estrangeiro e moram no Japão por mais de 2 (dois) anos consecutivos, 2. Nenhum membro da família pode estar com os impostos municipais atrasado, 3. Se já morou em habitação pública, não deve ter dívidas de aluguel, estacionamento, condomínio, etc, 4. Estar em dificuldade quanto a moradia, 5. Deve ter familiares coabitando ou que desejam coabitar (inclusive noivos ou que está em convivência marital), 6. Ter rendimentos dentro dos padrões estabelecidos pela lei da Habitação pública, 7. Deve providenciar 2 fiadores com renda igual ou superior a sua, 8. Não ser membro de grupos de violência.

Ocupantes prioritários(família de mãe solteira, família com idoso acima de 60 anos de idade, família com pessoas com deficiência, família que recebe seikatsu hogo, necessitará de alguns documentos para a inscrição.

Maiores Informações: Juutaku Ka Tel: 0595-22-9737

2. Apartamento do estado:

Período de Inscrição: durante o mês de julho de 2022

Qualificações para a inscrição: Estar domiciliado na província de Mie. Outros requisitos igual o de cima

Adquira o formulário no Prédio do Estado (Ken chousha)

Maiores Informações: Iga Nanbu Fudousan Jigyuu Kyoudou Kumiai Tel: 059-221-6171

Exame de desenvolvimento infantil

赤ちゃんの健診と相談

Em Iga, os exames de desenvolvimento infantil são realizados com 1 ano e 6 meses e 3 anos. Será enviado comunicado para as famílias com crianças da faixa etária.

Os exames são: medição de peso e altura, consulta médica e odontológica e conselhos sobre nutrição puericultura. Por favor, traga sua "caderneta mãe-filho (Boshi techo)".

1 ano e 6 meses	05 e 26 de julho, 23 de agosto	das 13:00 às 14:40	Haitopia Iga 4º andar
3 anos e 6 meses	21 de julho, 4 e 25 de agosto	das 13:00 às 14:40	Haitopia Iga 4º andar

Emergências e Assistência médica

救急医療

Se precisar de atendimento médico quando as clínicas não estiverem funcionando, terá as seguintes opções. Não esqueça de levar o cartão do seguro de saúde.

◆Clínica de Emergência de Iga-shi (Oukyu Shinryou jo) / TEL: 0595-22-9990

【Especialidade】 clínica geral e pediatria

【Endereço】 Iga-shi Ueno Kuwamachi 1615 (Atrás do Hospital Okanami)

【Hora】 Seg a Sáb 20:00-23:00, dom e feriados 9:00-12:00, 14:00-17:00 e 20:00-23:00



◆ Centro de Informações Médicas Mie (Mie ken Kyuukyuu Iryou Jouhou Center) / TEL: 059-229-1199

Este centro pode fornecer informações sobre hospitais que estão atendendo em sua área.

◆ Chamada de emergência de Iga-shi

TEL: 0120-4199-22 (24 horas) (Iga-shi Kyuukyuu Kenkou

Soudan Dial 24)

Este é um serviço de consulta telefônica gratuita 24 horas, sobre saúde física e mental.

Nome Hospital	Programação		
Hospital Ueno Shimin TEL: 0595-24-1111	Seg à Sex	Sáb, dom e feriados	
	5pm - 8:45am	8:45am - 8:45am	
Hospital Nabari TEL: 0595-61-1100	Seg à Sex	Sáb, dom e feriados	
	5pm - 8:45am	8:45am - 8:45am	
Hospital Okanami TEL: 0595-21-3135	Seg	Qua	Dom, feriados
	5pm - 9am	5pm - 8:45am	9am - 8:45am

※O horário de encerramento é da manhã do dia seguinte.

julho						
Dom	Seg	Ter	Qua	Qui	Sex	Sáb
Exceto pediatria					1 Shimin	2 Nabari
3 Okanami /Nabari	4 Okanami	5 Nabari	6 Okanami	7 Nabari	8 Shimin	9 Shimin
10 Okanami	11 Okanami	12 Shimin	13 Okanami	14 Nabari	15 Shimin	16 Nabari
17 Okanami /Nabari	18 Okanami	19 Nabari	20 Okanami	21 Nabari	22 Shimin	23 Shimin
24 Okanami	25 Okanami	26 Shimin	27 Okanami	28 Nabari	29 Shimin	30 Shimin
31 Okanami /Nabari						

Assessoria e Consultoria 相談窓口

Consultas sobre trabalho, escolas, saúde, seguro, aposentadoria e pensão, educação dos filhos, moradia, impostos, vistos ou qualquer outro problema do seu dia-a-dia. Este serviço é gratuito

■ Tabunka Kyousei ka

Prefeitura 2º andar

【Dia】 De seg à sex

【Hora】 8:30 às 17:00

【Tel】 0595-22-9702

【Local】 Iga shi Shijuku cho 3184

■ Iga-shi Tabunka Kyousei Center

【Dia】 Seg à sex, 2º e 4º dom

【Hora】 9:00 às 17:00

【Tel】 0595-22-9629

【Local】 Iga shi Ueno Marunouchi 500 Haitopia Iga 4º andar

【URL】 <http://iga-tabunkakyouseicenter.com>

Consulta com despachante (agendar antecipado)

【Dia】 04 de agosto, 13:30 às 16:00

【Tel】 0595-22-9702

【Local】 Iga shi Ueno Marunouchi 500 Haitopia Iga 4º andar



Website



Facebook

Informações para a vida cotidiana 生活のヒント

Onde jogar a pilha de Lítio? E as máscaras? リチウム電池などのごみの出し方

Os eletros domésticos que usam a **Pilha de Lítio** podem causar incêndio quando despachados de forma incorreta. Ex.: câmera digital, telefone celular, baterias, cigarro eletrônico, depilador elétrico, aspirador, etc.

Não é necessário retirar a pilha dos eletros domésticos pequenos. Coloque na caixa de coleta que estão nos Chiku Shimin Center e outros pontos. Os eletros domésticos que não cabem na caixa de coleta, podem ser coletados pelo Serviço de Coleta na Residência ou levados diretamente no depósito Sakura Recycle Center.

As pilhas de lítio que forem retiradas para troca, devem ser descartadas na própria loja que comprou. Para evitar que as pilhas entrem em contato com outras embulhe-as com fita adesiva.

Pode também ser descartada no dia do Lixo de Aterro.

As máscaras devem ser descartadas no dia de Lixos Queimáveis

Maiores Informações: Sakura Recycle Center telefone 0595-20-9272



**Reforço Escolar
Sasayuri Kyoushitsu**

ささゆり教室

Reforço nas matérias escolares, à partir da 3ª ao 9º ano do ensino fundamental. Prioridade para crianças do 8º e 9º ano.

【Data e hora】

Sábado das 14:00 às 16:00

【Taxa】 200yens / aula

【Tel】 Tsutamaru 0595-23-0912 ou
080-3590-7612

**Curso de Japonês
Iga Nihongo no Kai**

伊賀 日本語の会

Um curso para aprender japonês, venha estudar conosco!
Auxílio para o teste proficiência de Nihongo.

【Data e hora】

Quarta-feira das 19:30 às 20:40

Sábado das 19:00 às 20:30

【Taxa】 200yens / aula

【Tel】 0595-23-0912

**Curso de Kanji
Kanji Kyoushitsu**

漢字教室

Um curso para aprender escrever Kanji e o significado. Crianças do 1º ao 6º ano do ensino fundamental I. Necessita inscrição.

【Data e hora】

Quartas-feiras 15:30 às 16:30

【Local】 Haitopia 4º andar

Tamokuteki shitsu

【Taxa】 Grátis

【Tel】 Iga shi Kokusai Kouryuu
Kyoukai 070-4455-4900

Verifique as novas informações na página do Facebook!!!

Tópicos quentes あたら しいお 知らせ

★ **Sobre o Kokumin Hoken (seguro de saúde)**

国民健康保険税、国民健康保険証の更新

O seguro de saúde Kokumin é um sistema de apoio mútuo, do qual os segurados pagam o valor do seguro e podem receber assistência médica com segurança em casos de doença ou machucados. Quando uma pessoa se inscrever no seguro Kokumin, o valor do seguro de saúde será cobrado do chefe da família, mesmo que o chefe da família não esteja inscrito no plano. A cobrança será em 9 vezes, com vencimento em agosto à março do próximo ano. Também pode ser descontado diretamente da aposentadoria.

Redução no valor do kokumin, para pessoas que tiveram redução na renda devido o COVID

Se teve redução na renda do chefe da família por causa do coronavírus. Informe-se.

Redução no valor do kokumin, para pessoas que foram demitidas

Em caso de demissão ou término de contrato. Traga o cartão do seguro desemprego KOYO HOKEN JUKYU SHIKAKUSHA SHO e o cartão do my number (se tiver).

Muda o cartão do seguro de saúde

O atual cartão do seguro de saúde vence no dia 31 de julho.

O novo cartão do seguro de saúde será enviado por carta registrada, à partir de 13 de julho.

Confira os dados escritos no cartão. O cartão terá validade até dia 31 de julho. Exceto as pessoas que completarem 70 anos e 75 anos.

Maiores informações: Na prefeitura, seção Hoken Nenkin ka telefone 0595-22-9659



★ **Exposição de fotos que nos une com o mundo**

せかい しゃしんでん
世界とつながる写真展



Uma oportunidade para apreciar lindas fotos e aprender sobre as diferentes culturas existentes no mundo e a diferença de valores de cada povo.

Exposição de fotos de Marrocos, país localizado no noroeste da África

Local: Haitopia Iga 5º andar

Período de exposição: 8 de julho à partir do meio dia até 19 de julho 15:00 horas

★ **Leitura de livros**

ほん よ
本を読んでますか？



Na cidade de Iga, existe um programa de leitura de livros para crianças

“Iga shi kodomo dokusho katsudou suishin keikaku” para incentivar a leitura de livros por crianças.

Para que as crianças conheçam o prazer de ler livros, desenvolvam a imaginação, cresçam saudáveis, é importante que ouçam leitura de livros enquanto ainda são pequenas. Incentive a leitura do livro também em sua casa.

★ **Hanabi de Iga 2022 (Fogos de artifícios)**

い が し し み ん は な び たい かい
伊賀市市民花火大会2022

Dia: 24 julho (domingo) de 20:00 até 20:30 horas

Local: Nos arredores de Ueno Undou Kouen

Será cancelado em caso de chuva forte.

O trânsito estará impedido no horário de 19:30 até 21:00

Maiores informações: Dentro do escritório Ueno Shoukou kai, Comissão de organização Iga shi Shimin Hanabi Taikai Jikkou iin kai tel 0595-21-0527



★ **Festival de cinema 2022** 映画祭2022

O festival de cinema 2022 é uma atividade da seção de igualdade do homem e da mulher da província de Mie.

Vamos procurar dicas de convivência entre homens e mulheres.

Nome do filme: Aladin entrada gratuita

Dia: 20 de agosto Horário: às 14:00 horas (recepção à partir de 13:30)

Local: Iga shi Bunka Kaikan, Samazama hall

Vagas: 260 pessoas (por ordem de chegada)

Inscrição: de 07 de julho à 05 de agosto

Maiores informações: No haitopia, 4º andar, Danjo Kyoudou Sankaku Center 0595-22-9632



申込フォーム